

GUIDE D'ÉCRITURE INCLUSIVE

Recommandations d'usage



CÉGEP DE
JONQUIÈRE



Centre d'études collégiales
en Charlevoix

TABLE DES MATIÈRES

Contexte	3
Introduction	4
Principes généraux	4
Approches guidant l'écriture inclusive	5
3 stratégies d'écriture inclusive à privilégier	6
Autres stratégies	7
Références	11

Ce guide est le fruit d'une collaboration entre le Service d'animation et de développement pédagogiques, représenté par la conseillère pédagogique Karla Cynthia Garcia Martinez, d'un comité d'enseignantes et d'enseignants composé de Marie-Ève Pilote, de François Desmeules, de Guillaume Girard et de Simon Pearson ainsi que de la Direction des communications et du développement des effectifs étudiants.



CONTEXTE

Le Cégep de Jonquière est soucieux de considérer, dans ses communications, l'ensemble des personnes qui composent sa communauté.

Afin de donner une place équitable à chaque personne, et ce, peu importe son identité ou son expression de genre, un comité réunissant des enseignantes et des enseignants ainsi qu'une conseillère pédagogique du Service d'animation et de développement pédagogiques ont participé à l'élaboration de ce *Guide d'écriture inclusive* du Cégep de Jonquière.

En collaboration avec la Direction des communications et du développement des effectifs étudiants, des lignes directrices ont été identifiées afin de faciliter l'utilisation des stratégies d'écriture inclusive.

Nous vous invitons à tenir compte des procédés de ce guide qui est une adaptation des recommandations et des exemples de l'Office québécois de la langue française.

N'hésitez pas à avoir sous la main les **Stratégies d'écriture inclusive à privilégier** (page 6).

INTRODUCTION

Rédiger un texte qui reflète la diversité de son milieu de travail ou simplement de son milieu de vie exige que l'on déploie plusieurs stratégies. Depuis un certain temps, on observe la coexistence de concepts tels que la féminisation, l'écriture neutre ou épiciène et l'écriture inclusive. Mais comment choisir et appliquer des principes tout aussi valables les uns que les autres ? Le but principal de ce guide est de répondre à celles et ceux qui s'interrogent sur les expressions et méthodes à privilégier. Cet ouvrage n'a pas été conçu dans une optique prescriptive, son objectif est d'aider la personne qui rédige à trouver la démarche qui lui convient en fonction du contexte et non de se conformer à une école de pensée.



PRINCIPES GÉNÉRAUX

Voici les principes généraux à garder à l'esprit lorsque l'on révise ou que l'on rédige un texte.

INCLUSION

L'esprit d'inclusion se manifeste avant tout par la visibilité équilibrée des genres féminin et masculin, mais aussi par la présence d'éléments qui traduisent la non-binarité et la fluidité de genre. Il s'agit d'une posture que ce guide cherche à intégrer dans l'usage de la langue au Cégep¹.

CLARTÉ

Intégrer de nouveaux éléments à une langue qui s'est forgée à travers les siècles peut certes affecter l'harmonie des phrases, voire leur lisibilité. La clarté, comme dans n'importe quelle situation de communication, doit donc servir de balise à la rédaction. Celle-ci se traduit, entre autres, par la concision et l'absence d'ambiguïté.

COHÉRENCE ET COHÉSION

Il est important, pour faciliter la lecture, de viser une certaine constance dans les règles qu'on applique. Le défi consiste à respecter ce principe sans tomber dans la redondance. On recommande de varier les procédés tout en évitant de dérouter la lectrice ou le lecteur.

¹L'un des objectifs de ce guide est d'encourager des choix de mots qui se veulent courtois et de permettre l'ouverture en valorisant la diversité, la représentativité et la bienveillance.



FAÇONS D'ABORDER L'ÉCRITURE INCLUSIVE (SELON L'OQLF):

ADOPTER L'ÉCRITURE INCLUSIVE DÈS LE DÉPART

Penser et rédiger de manière à se préoccuper de la visibilité des femmes et des personnes trans et non binaires à l'étape même de la conception du texte.

ADAPTER LA RÉDACTION À CHAQUE TYPE DE TEXTE

La rédaction se fera différemment selon l'intention de communication et le contexte (publicitaire, informatif, spécialisé, pédagogique, etc.). La longueur du texte aura une influence sur le choix des procédés.



Rendez visibles les femmes et les personnes non binaires qui habitent vos textes. Montrez au monde votre engagement envers l'égalité. Célébrez la créativité du féminisme.

Michaël Lessard et Suzanne Zaccour
Grammaire non sexiste de la langue française : le masculin ne l'emporte plus!
Syllepse.

TROIS STRATÉGIES D'ÉCRITURE INCLUSIVE À PRIVILÉGIER

Ces stratégies sont celles qui seront privilégiées, dans l'ordre, dans les communications institutionnelles.

1 EMPLOI DE MOTS ÉPICÈNES OU D'EXPRESSIONS NEUTRES

La rédaction épïcène contribue à la neutralité de l'écriture. Les mots épïcènes ont la même forme au masculin et au féminin. (Les mots *artiste, élève, brave, riche, nous* et *on* sont épïcènes.)

Il s'agit, globalement, d'une écriture où le genre grammatical s'exclut du féminin et du masculin par le choix des mots. Par exemple, au lieu d'écrire *les employés*, on utilisera l'expression *le personnel*.

L'écriture inclusive consiste à abandonner la rédaction au masculin générique ainsi que les notes préliminaires du type «le masculin englobe les deux genres et est utilisé pour alléger le texte». On considère que ce genre de formule ne permet pas d'assurer une égale représentation de toutes les identités de genre dans le texte.

2 L'UTILISATION DE DOUBLETS COMPLETS

Cette stratégie implique la forme masculine et la forme féminine du déterminant (le, la ; un, une ; ce, cet, cette) et du nom, qui sont coordonnées par « et » ou « ou » :

Le représentant et la représentante;

Un adjoint administratif ou une adjointe administrative;

Celles et ceux;

Les éducatrices et les éducateurs;

La ou le juge;

La présidente ou le président.

3 L'UTILISATION DE DOUBLETS ABRÉGÉS

Le doublet abrégé peut être utilisé en joignant les genres masculin et féminin comme dans cette phrase :
Les écrivain-es sont réuni-es dans la salle.

Il est suggéré d'utiliser ce procédé dans les contextes où l'espace est restreint. Bien que d'autres formes de doublets abrégés existent dans l'usage (parenthèses, virgules, traits d'union, points médians doubles), au Cégep de Jonquière, on opte pour l'utilisation du point médian simple qui allège la lecture. Dans ce cas, dans l'usage du doublet abrégé des mots pluriels, le point médian ne sépare pas le pluriel.

Écrivain-es plutôt qu'*écrivain·e·s* améliore la fluidité de la phrase.

On peut aussi abrégé les formes distinctes, comme auteur et autrice :

Tous les auteurs et toutes les autrices devient ***tous·tes les auteur·rices***.

Pour des raisons de lisibilité et d'accessibilité, les doublets abrégés devraient être évités dans les textes dont la publication est prévue sur les plateformes numériques (Web, médias sociaux).

COMMENT CRÉER UN POINT MÉDIAN?

Windows : ALT + 2 5 0 (le point médian apparaît en relâchant ALT)

MAC : Option + MAJ + h



AUTRES STRATÉGIES

FAVORISER LA RÈGLE DE PROXIMITÉ

L'ordre des noms d'un doublet est libre. S'il faut accorder un adjectif ou un participe passé, cet accord se fait selon le nom qui se trouve le plus près du verbe ou de l'adjectif.

*Les principaux représentants et représentantes **étudiantes**...*

*Les représentantes et représentants **étudiants**...*

*Les compositeurs et compositrices sont **excellentes**.*

*Les danseuses et les danseurs sont **brillants**.*

*Les dix premiers participants et participantes **tirées** au sort recevront...*

MAITRISER LES NOMS DE FORME COMPLEXE

Si l'appellation est formée de deux mots liés par un trait d'union, on répète les deux noms.

Une arpenteuse-géomètre ou un arpenteur-géomètre et non une arpenteuse ou un arpenteur-géomètre...

Si l'appellation est formée d'un nom et d'un adjectif et qu'elle est figée, c'est-à-dire que l'adjectif fait partie de l'appellation, on répète l'adjectif.

Une planificatrice financière ou un planificateur financier...

Si l'adjectif n'est pas figé, on ne le répète pas.

Une ingénieure ou un ingénieur italien...

Un assistant ou une assistante compétente...





REPRENDRE LE DOUBLET PAR UN PRONOM

Pour remplacer un doublet, l'usage d'un pronom masculin pluriel est encore le plus répandu.

Les femmes et les hommes se sont regroupés. Ils veulent relancer l'économie de la région.

Afin de favoriser l'inclusion, nous pouvons employer les deux pronoms pour reprendre le doublet.

Les femmes et les hommes se sont regroupés. Elles et ils veulent relancer l'économie de la région.

UTILISER LES NOMS COLLECTIFS

Le nom collectif désigne un ensemble de personnes, d'hommes ou de femmes. Il permet d'éviter les doublets et ainsi d'alléger la rédaction du texte.

*Les enseignantes et les enseignants devient **le corps enseignant**.*

*Les étudiantes et les étudiants devient **la communauté étudiante**.*

*Les employées et les employés devient **le personnel**.*

*Les Québécois et les Québécoises devient **la population du Québec**.*

*Les hommes et les femmes de lettres devient **les gens de lettres**.*

*Les clientes et les clients devient **la clientèle**.*

*Les patientes et les patients devient **la patientèle**.*

Le lectorat, le public, etc.

Noms collectifs : assemblée, autorités, collectivité, communauté (collégiale, étudiante), effectif, électorat, équipe, foule, gens, groupe, lectorat, main-d'œuvre, personnel (enseignant, de soutien, professionnel), population, public, corps enseignant, etc.



EMPLOYER LES NOMS ÉPICÈNES

Un nom épïcène s'écrit de la même manière au masculin ou au féminin (seul le déterminant varie). La formulation est donc plus légère qu'un doublet. Quand cela convient, on peut employer des noms épïcènes plutôt que deux noms.

*Le chargé ou la chargée de projet devient **le ou la responsable de projet**.*

Avec l'emploi des noms épïcènes au pluriel, on évite aussi de doubler le déterminant.

*La notaire et le notaire devient **les notaires**.*

Les parlementaires.

Les contribuables.

Les locataires.

Les scientifiques.

Dans ce cas, l'adjectif suivant le nom épïcène peut être accordé au masculin pluriel. Cependant, l'accord de l'adjectif peut signaler la présence des personnes féminines ou non binaires.

Les scientifiques renommé-es...

Noms de fonction : direction, présidence, registrariat, secrétariat, trésorerie, tutorat, etc. Noms d'unités administratives : administration, bureau, comité, commission, conseil, département, direction, régie, service, etc.

Noms épïcènes : cadre, élève², membre, responsable, spécialiste, etc.

UTILISER DES PRONOMS ÉPICÈNES (QUICONQUE, VOUS, ON, PERSONNE, ETC.)

Il est interdit aux étudiantes ou aux étudiants d'utiliser leurs notes de cours devient

Personne n'est autorisé à utiliser ses notes de cours.

*Le conducteur doit éteindre son téléphone devient **Si vous conduisez, vous devez éteindre votre téléphone**.*

EMPLOYER LE NOM « PERSONNE »

*La rédactrice ou le rédacteur devient **la personne qui rédige**.*

² Élève peut être un terme générique ou un terme spécifique. Comme terme générique, il désigne toute personne qui étudie, sans égard à l'ordre dont il fait partie (primaire, secondaire, universitaire). Comme terme spécifique, il désigne celui ou celle qui fréquente l'école secondaire.



ADAPTER L'APPELLATION DE PERSONNES

Dans les documents officiels, les appellations, les signatures, les titres et les fonctions sont accordés à la personne à qui ils font référence.

Par exemple, s'il y a deux signataires et que ce sont des femmes, on écrit **Nous soussignées**.

EMPLOYER LES PRONOMS NÉOLOGIQUES

Par souci d'économie et de représentativité, le pronom « iel » peut aussi être utilisé pour désigner le masculin ou le féminin.

Les femmes et les hommes se sont regroupés. Iels veulent relancer l'économie de la région.

Les pronoms néologiques suivants permettent à la fois de désigner une ou des personnes indépendamment de leur genre et de désigner les personnes non binaires ou de genre fluide de façon adéquate.

Pronoms néologiques à préconiser

iel (fusion de « il » et « elle »)

iels (fusion de « ils » et « elles »)

cellui (fusion de « celui » et « celle »)

ceuses (fusion de « ceux » et « celles »)

celleux (fusion de « celles » et « ceux »)

OMETTRE LES MARQUES DE GENRES ET ADAPTER LES TITRES DE CIVILITÉ

Lorsque l'on désigne une personne non binaire (ou un groupe de personnes non binaires) ou que l'on s'adresse à elle, le comité recommande d'omettre toute désignation genrée et tout titre de civilité masculin ou féminin.

Par exemple, on écrira **Frédérique Tremblay, qui étudie en Génie mécanique, a remporté le premier prix** plutôt que *Frédérique Tremblay, étudiant en Génie mécanique, a remporté le premier prix*, qui identifie Frédérique au genre masculin.

Dans le cas d'une lettre, on évitera la formule d'appel traditionnelle, soit *Monsieur* ou *Madame*, et on écrira plutôt **Bonjour** comme formule d'appel.

Dans certains contextes, le néologisme Mx (prononcé *mix*) est utilisé comme titre de civilité pour désigner les personnes non binaires à la place de M. ou Mme.

Gonin, A., Zennia, S., Lespérance, P., St-Pierre, M.-A. et Rodrigue, M. (2022). Accès aux soins de santé reproductive en contexte migratoire : Parcours de femmes immigrantes souhaitant exercer un contrôle sur leur fécondité au Québec. *Enfance familles génération*, 41.
<https://journals.openedition.org/efg/15230>

RÉFÉRENCES

CCDMD « Élève » ou « étudiant » - enseignant » ou « professeur »? (2000)

Repéré à : <https://correspo.ccdmd.qc.ca/index.php/document/enseigner-le-francais-parfois-a-pas-de-loup/eleve-etudiant-enseignant-professeur/>

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE (2018) *Formation sur la rédaction épiciène*.

Repéré à : http://oqlf.gouv.qc.ca/redaction-epicene/20180206_formation-redaction-epicene.pdf

CÉGEP DU VIEUX MONTRÉAL (s.d.). *Guide de rédaction inclusive du CVM*.

Repéré à : [Guide-redaction-inclusive-cvm.pdf](#)

HEC. *Pour une communication publique sans stéréotype de sexe : Guide pratique* (2016).

Repéré à : http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/guide_pour_une_communication_publicque_sans_stereotype_de_sexe_vf_2016_11_02.compressed.pdf

Lessard, M., et Zaccour, S.

Grammaire non sexiste de la langue française : le masculin ne l'emporte plus! (2017)
Syllepse.

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *La banque de dépannage linguistique et Le Grand dictionnaire terminologique* (s.d.).

Repéré à : <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/>



CÉGEP DE JONQUIÈRE